

Schéma de câblage	Wiring diagram	Schaltplan	Schemat połączeń	Schema elettrico	Esquema de conexiones	Электрическая схема
<p>1-Ph.</p> <p>CSR</p>	<p>3-Ph.</p>					
<p>Recommendations</p>	<p>Recommendations</p>	<p>Empfehlungen</p>	<p>Zalecenia</p>	<p>Raccomandazioni</p>	<p>Recomendaciones</p>	<p>Рекомендации</p>
<p>Ref: Désignation / Designation / Odn.: Označenie / Ref.: Denominación / Správka: Обозначение</p> <p>a: Tension / Voltage / Napiecie / Tensione / Tension / Напряжение</p> <p>b: Fréquence / Frequency / Częstotliwość / Frecuencia / Частота</p> <p>c: Nombre de phases / Phase number / Anzahl der Phasen / Faza / Número de fases / Количество фаз</p> <p>d: Nomenclature / Bill of material number / Artikelnummer / Numer zastawienia materiałowego / Distinta material / Номер детали / Холодильник</p> <p>e: Fluide frigorigènes / Refrigerant / Kältemittel / Чистик хладагент / Refrigerante / Хладагент</p> <p>f: Designation du compresseur / Model number / Verdicliterbezeichnung / Nummer modelu / Refrigerante / Холодильник</p> <p>g: Numero de série / Serial number / Seriennummer / Número de serie / Серийный номер</p> <p>Informations pour compresseur DESP catégorie II / PED Category II compressor informations / Informationen für Verdichter der DGRK Kategorie II / Dane sprężarki kat. II wg dyrektywy urządzeń ciśnieniowych (PED) / Informazioni compressore PED Categoria II / Información relativa a compresores DESP de categoría II / Информация по компрессору категории II, согласно Директиве ЕС по оборудованию, работающему под давлением</p> <p>h: Pression Maximale admissible / Maximum allowable pressure / maximal zulässiger Druck / Maksymalne dopuszczalne ciśnienie / Presione massima ammissibile / Presión máxima permitida / Максимально допустимое давление</p> <p>i: Temperature mini - maxi / Minimum and maximum temperature / máxima y mínima / Минимальная и максимальная температура</p> <p>j: Pression d'essai 1.1 * PS / Test pressure 1.1 * PS / Prüfdruck: 1.1 * PS / Ciśnienie testowe 1.1 * PS / Pressione di prova 1.1 * PS / Испытательное давление 1.1 * PS</p> <p>k: N° d'enregistrement de l'organisme notifié / Registration number of the notified body / Kennnummer der benannten Stelle / potyknokarej / Numero di registrazione dell'organismo notificato / Numero de inscripción del organismo notificado / Registracijnnummer van de geaccrediteerde instantie / Registro de número de la entidad notificada / Número de registro de la entidad notificada / Registro de número de la entidad notificada / Registro de número de la entidad notificada</p> <p>l: Date of fabrication et d'essais / Test date / Herstellungs- und Prüfdatum / Data wykonania testu / Data collaudo / Fecha de la prueba / Дата производства и финального контроля</p> <p>m: Volume libre / Free volume / Freies volumen / wolna objętość / Volume libero / свободный объем</p>	<p>Installation for the commissioning:</p> <p>TECUMSEH Responsibility will not be held if the installation, commissioning and maintenance are not in accordance with the instructions given in this manual.</p> <p>Electrical connections: To ensure the safety installation and its correct operation, it is essential to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Connect the compressor to the ground, - Always wire the power supply line. - And protect the power supply line. - Charge refrigerant: Ensure the correct ventilation. In case of a load of flammable fluid case, we recommend to use a detector in agreement with EN 378-4. 	<p>Hinweise zur Inbetriebnahme:</p> <p>TECUMSEH übernimmt keinerlei Verantwortung, wenn die Vorgaben dieser Anleitung bezüglich Installation, Inbetriebnahme und Warnung nicht eingehalten werden.</p> <p>Elektrische Anschlüsse: Um die Sicherheit der Installation zu gewährleisten, ist es zwingend erforderlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> - den Verdichter am vorgesehene Erdungsanschluss fachgerecht zu erden, - die Verkabelung immer stromlos bei abgeschalteter Anlage vornehmen und die Stromanschließleitung zu sichern. - Befüllung mit Kältemittel: Der Arbeitsbereich muss gut belüftet sein. Bei Befüllung mit einem entflammaren Kältemittel empfehlen wir die Verwendung einer der Norm EN 378-4 entsprechenden Gaswannevorrichtung. 	<p>Instalacja w celu przekazania do eksploatacji: Firma TECUMSEH nie ponosi żadnej odpowiedzialności, jeśli instalacja, przekazanie do eksploatacji i konserwacja nie zostaną wykonane zgodnie z instrukcjami przewidzianymi w tym podręczniku.</p> <p>Podłączenie elektryczne: Aby zapewnić bezpieczestwo instalacji i jej prawidłowe działanie, należy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - podłączyć sprężarkę do uzziemienia, zawsze podłączając przewody przy wyłączonej sprężarce, - zabezpieczyć linię zasilającą. - Napełnianie czynnikiem chłodniczym: Należy zapewnić prawidłową wentylację. W przypadku napełniania czynnikiem łatwopalnym zalecamy używanie czujnika zgodnym z wymaganiami normy EN 378-4. 	<p>Instalación para puesta en servicio:</p> <p>TECUMSEH no se hace responsable de instalaciones, procedimientos de puesta en servicio ni operaciones de mantenimiento que no tengan lugar de acuerdo con las instrucciones que contiene este manual.</p> <p>Conexiones eléctricas: Para garantizar la seguridad de la instalación y su correcto funcionamiento, es fundamental:</p> <ul style="list-style-type: none"> - conectar el compresor a tierra; - desconectar siempre el cableado del compresor; - proteger la línea de suministro eléctrico. - Carga de refrigerante: Debe garantizarse la ventilación adecuada. En caso de carga de fluidos inflamables, se recomienda usar un detector que cumpla los requisitos establecidos por la norma EN 378-4. 	<p>Instalazione per la messa in servizio:</p> <p>TECUMSEH non accetta alcuna responsabilità se l'installazione, la messa in servizio e la manutenzione non sono effettuate in conformità con le istruzioni riportate in questo manuale.</p> <p>Collegamenti elettrici: Per un'installazione sicura e un funzionamento corretto, è indispensabile:</p> <ul style="list-style-type: none"> - collegare il compressore a terra; - scollegare sempre i cavi elettrici del compressore; - proteggere la linea dell'alimentazione elettrica. - Carica di refrigerante: Assicurare una corretta ventilazione. Nel caso di una carica di fluidi infiammabili, si raccomanda di utilizzare un rivelatore secondo EN 378-4. 	<p>Montaje para puesta en explotación:</p> <p>Compañía TECUMSEH no es responsable de instalaciones, procedimientos de puesta en servicio ni operaciones de mantenimiento que no tengan lugar de acuerdo con las instrucciones que contiene este manual.</p> <p>Conexiones eléctricas: Para garantizar la seguridad de la instalación y su correcto funcionamiento, es fundamental:</p> <ul style="list-style-type: none"> - conectar el compresor a tierra; - desconectar siempre el cableado del compresor; - proteger la línea de suministro eléctrico. - Carga de refrigerante: Debe garantizarse la ventilación adecuada. En caso de carga de fluidos inflamables, se recomienda usar un detector que cumpla los requisitos establecidos por la norma EN 378-4.

525-10017C

TECUMSEH

64J1120 3 A 300621 X

64J1203A300621

DATE 10-SEP-2020

PS(BAR) 21.5

PT(BAR) 24.0

VOLUME(L) 6.10

Tecumseh Products India Private Limited

Subsidiary of Tecumseh Products Company, LLC

380 East, Chittaranjan Rd., Bangalore, India. Pin: 560022



FH Short Notice
DESP 366519_C



FH Short Notice
DESP 366519_C

Avertissement



Attention: Sécurité d'abord
Note: jamais le système sans isolation à moins que:
1. Le couvercle de protection soit solidement fixé, et que
2. Le compresseur soit correctement connecté à l'air.

Les normes d'application de la série EN 60335-2 ne s'appliquent que pour les charges <150g de fluides inflammables. **Pour une charge >150g** : Appliquez les normes ISO5149/EN378. Nous conseillons de réaliser une analyse de risque pour éviter l'accumulation de réfrigérant en cas de fuite dans des zones potentiellement sources d'inflammation.

► Déclarations de conformité et d'incorporation : Ces compresseurs et frigorigères sont conçus pour être incorporés dans des machines conformément à la Directive Machine 2006/42/CE. Ils sont conformes à la Directive Basse Tension 2014/35/UE et à la directive DEP 2014/68/UE. La mise en service est autorisée seulement si le montage a été effectué en accord avec cette notice et si les machines répondent aux réglementations en vigueur. Volume interne libre de référence : 6.16L.

► En accord avec la DESP tous les compresseurs de catégorie II sont testés sous une pression pneumatique supérieure ou égale à l'exigence I,1 * PS selon l'Annexe C.1.3.2 de la norme NF EN 14276-1.

► La pression maximum admissible : Elle correspond à la pression de saturation au point bulle à une température maximale de +46°C (ambiante) pour le réfrigérant utilisé.

► La signalisation de l'application : elle devra être conforme à la réglementation. Le fluide utilisé, sa masse et dans le cas d'un fluide inflammable, le logo d'inflammabilité, seront visibles et lisibles.

Afin de pouvoir améliorer en permanence ces produits, TECUMSEH se réserve le droit de modifier cette notice sans préavis.

Warning



Caution: Safety First
Note: Never energize the system unless:
1. The protective cover is securely fastened, and
2. The compressor is properly connected to ground.

Standards series EN 60335-2 apply only for loads of flammable fluids. **For a load >150g:** Apply the ISO 5149 / EN 378. We recommend you carry out a risk assessment to avoid the accumulation of refrigerant leakage in areas where there could be a potential source of ignition.

► Compliance Statements and Incorporation: These compressors are designed for installation in machines in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC. They comply with the Low Voltage Directive 2014/35/UE and Directive PED 2014/68/UE. Commissioning is only permitted if the assembly was performed in accordance with these instructions and if the machines meet the regulations. Free internal reference volume: 6.16L.

► Consistent with the PED, all Class II compressors are tested under a higher air pressure or equal to the required I,1 * PS according to Annex C.1.3.2 of EN 14276-1 standard.

► Maximum permissible pressure: It corresponds to the saturation pressure at the bubble point at a maximum temperature of +46 °C (ambient) for the refrigerant used — this seems ok.

► Application signage: Signage of the application must comply with the regulations. The fluid used, its mass and in the case of a flammable fluid, the flammability logo should be visible and legible.

In order to continually improve its products, TECUMSEH reserves the right to modify this manual without notification.

Warnhinweise



Vorsicht! Sicherheit geht vor
Note: niemals das System niemals ein, es sei denn:
1. Die Schutzabdeckung ist sicher befestigt, und
2. Der Kompressor ist ordnungsgemäß mit der Erde verbunden.

Applikationen der Norm EN 60335-2 sind nur für Füllmengen <150g brennbarer Kältemittel zugelassen. **Für Füllmengen >150g:** Sie sind die Normen ISO5149/EN378 anzuwenden. Wir empfehlen eine Risikoanalyse durchzuführen, um Kältemittelansammlungen in potentiellen Lecks zu vermeiden. Zündquellenbereichen zu vermeiden.

► Konformitäts- und Einbauklärung: Diese Kältemittelverdichter sind konzipiert für den Einbau in Maschinen die mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC konform sind. Sie entsprechen der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/UE und der Druckgeräterichtlinie 2014/68/UE. Die Inbetriebnahme ist nur dann gestattet, wenn die Installation gemäß dieser Anleitung ausgeführt wurde und wenn die Maschinen den geltenden Vorschriften entsprechen. Freies Internes Referenzvolumen: 6.16L.

► In Übereinstimmung mit der Druckgeräterichtlinie, sind alle Verdichter der Kategorie II mit dem getorden Prüfdruck vom mindestens I,1 x PS oder höher nach dem Anhang C.1.3.2 der Norm EN 14276-1 geprüft worden.

► Der maximal zulässige Druck: Er entspricht dem Sättigungsdruck am Blasenpunkt bei einer maximalen Temperatur von +46°C (Umgebung) für das verwendete Kältemittel.

► Angaben zur Applikation: Es muss den Vorschriften entsprechen. Von dem verwendete Kältemittel, müssen Füllgewicht und bei brennbaren Kältemittel das Logo für die Brennbarkeit gut sichtbar und lesbar sein.

Um ihre Produkte ständig verbessern zu können, behält sich TECUMSEH das Recht vor, diese Anleitung ohne Vorankündigung zu ändern.

Ostrzeżenia



Ostrożnie: Bezpieczeństwo przede wszystkim
Uwaga: nigdy nie włączaj systemu dopóki nie:
1. Odkrywa ochronną kapturę zabezpieczającą, oraz
2. Wypróżni kapturę prawidłowo podłączoną do uziemienia.

Normy EN 60335-2 dotyczą wyłącznie ładunków czynnika chłodniczego <150 g. **W przypadku ładunków powyżej 150 g:** Należy stosować normy ISO 5149/EN 378. Zalecamy przeprowadzenie oceny ryzyka, aby uniknąć gromadzenia się czynnika chłodniczego, w przypadku wycieku, na obszarach potencjalnych źródeł zapłonu.

► Oświadczenia dotyczące zgodności i włączenia: Niniejsze sprężarki są przeznaczone do instalacji w maszynach zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/EC. Spełniają one wymagania dyrektywy niskiego napięcia 2014/35/UE oraz dyrektywy dotyczącej urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE. Przekazanie do eksploatacji jest dozwolone wyłącznie wtedy, gdy montaż został wykonany zgodnie z niniejszymi instrukcjami, a maszyny spełniają wymogi przepisów referencyjnych: 6.16L.

► Zgodnie z dyrektywą dotyczącą urządzeń ciśnieniowych (PED) wszystkie sprężarki kat. II są testowane ciśnieniem powietrza wyższym lub równym wartości I,1 * PS według załącznika C, punkt 1.1.3.2 normy EN 14276-1.

► Maksymalne dopuszczalne ciśnienie: Odpowiada ciśnieniu nasycenia w punkcie „bubble point” przy maksymalnej temperaturze otoczenia +46°C, dla rozważanego czynnika chłodniczego.

► Oznaczenie zastosowania: Musi być zgodne z przepisami. Użyty czynnik chłodniczy, jego masa oraz, w przypadku czynnika łatwopalnego, logo łatwopalności będą widoczne i czytelne.

Ze względu na proces ciągłego ulepsiania swoich produktów firma TECUMSEH zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do tej instrukcji bez powiadomienia.

Attenzione



Attenzione: Sicurezza
Nota: prima energizzare il sistema o prima che il coperchio di protezione sia saldamente fissato, e
2. Il compressore sia correttamente collegato a terra.

Gli standard della serie EN 60335-2 sono applicabili solo per carichi di <150 g di fluidi infiammabili. **Per un carico > 150 g:** Fare riferimento a ISO 5149 / EN 378. Si consiglia di effettuare un'analisi dei rischi per evitare un accumulo di refrigerante in caso di fuoriuscita in zone con potenziali fonti di innesco.

► Dichiarazioni di conformità e integrazione: Questi compressori sono progettati per l'installazione in macchine in conformità alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. Sono conformi alla Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE e alla Direttiva PED 2014/68/UE. La messa in servizio è consentita solo se il montaggio è stato eseguito in conformità con le istruzioni e se le macchine sono conformi alle normative. Volume di riferimento interno libero: 6.16L.

► Conformemente alla PED, tutti i compressori di classe II sono testati alla pressione richiesta, superiore o uguale a una pressione di aria superiore o igual a la requerida (I,1 * PS), al sensi dell'Allegato C.1.3.2 della norma EN 14276-1.

► Pressione massima ammissibile : corrisponde alla pressione sulla curva di ebullizione a una temperatura massima di 46°C (ambiente), para el refrigerante utilizado, ad una temperatura massima di +46°C (ambiente).

► Segnalazione dell'applicazione: deve essere conforme alle normative. L'indicazione del fluido utilizzato, la sua massa e, nel caso di un fluido infiammabile, il logo di infiammabilità, dovranno essere visibili e leggibili.

Al fine di migliorare continuamente i propri prodotti, TECUMSEH si riserva il diritto di modificare il presente manuale senza preavviso.

Attenzione



Precaución: Seguridad
Nota: nunca energice el sistema o antes que la cubierta protectora esté bien sujeta, y
2. El compresor está correctamente conectado a tierra.

La carga de fluidos inflamables en cantidad superior a 150 g debe tener lugar de acuerdo con la serie de normas EN 60335-2. Para cargas en cantidad superior a 150 g, deben respetarse las normas ISO 5149/EN 378. Se recomienda llevar a cabo un análisis de riesgos por evitar la acumulación de refrigerante en caso de fugas en zonas con posibles fuentes de ignición.

► Declaraciones de conformidad e inscripción: Estos compresores han sido diseñados para su instalación en máquinas de acuerdo con la Directiva de Máquinas 2006/42/EC. Cumplen los requisitos establecidos por la Directiva de Baja Tensión (2014/35/UE) y la Directiva de Equipos a Presión (2014/68/UE). La puesta en servicio sólo se permite si el montaje tiene lugar de acuerdo con estas instrucciones y si las máquinas cumplen los requisitos establecidos por las normas correspondientes. Volumen de referencia interno libre: 6.16L.

► De acuerdo con la Directiva de equipos a presión, todos los compresores de clase II se ponen a prueba someténdolos a una presión de aire superior o igual a la requerida (I,1 * PS), de acuerdo con el Anexo C.1.3.2 de la norma EN 14276-1.

► Presión máxima permitida: Corresponde a la presión de saturación en el punto de ebullición a una temperatura máxima de 46°C (ambiente) para el refrigerante utilizado.

► Indicación de la aplicación: tendrá que cumplir con la normativa. El fluido utilizado, su masa y, en caso de fluido inflamable, su código de inflamabilidad, quedarán visibles y legibles.

Con objeto de mejorar continuamente sus productos, TECUMSEH se reserva el derecho de alterar este manual sin aviso previo.

Advertencia



Precaución: Seguridad
Nota: nunca energice el sistema o antes que la cubierta protectora esté bien sujeta, y
2. El compresor está correctamente conectado a tierra.

La carga de fluidos inflamables en cantidad superior a 150 g debe tener lugar de acuerdo con la serie de normas EN 60335-2. Para cargas en cantidad superior a 150 g, deben respetarse las normas ISO 5149/EN 378. Se recomienda llevar a cabo un análisis de riesgos por evitar la acumulación de refrigerante en caso de fugas en zonas con posibles fuentes de ignición.

► Declaraciones de conformidad e inscripción: Estos compresores han sido diseñados para su instalación en máquinas de acuerdo con la Directiva de Máquinas 2006/42/EC. Cumplen los requisitos establecidos por la Directiva de Baja Tensión (2014/35/UE) y la Directiva de Equipos a Presión (2014/68/UE). La puesta en servicio sólo se permite si el montaje tiene lugar de acuerdo con estas instrucciones y si las máquinas cumplen los requisitos establecidos por las normas correspondientes. Volumen de referencia interno libre: 6.16L.

► De acuerdo con la Directiva de equipos a presión, todos los compresores de clase II se ponen a prueba someténdolos a una presión de aire superior o igual a la requerida (I,1 * PS), de acuerdo con el Anexo C.1.3.2 de la norma EN 14276-1.

► Presión máxima permitida: Corresponde a la presión de saturación en el punto de ebullición a una temperatura máxima de 46°C (ambiente) para el refrigerante utilizado.

► Indicación de la aplicación: tendrá que cumplir con la normativa. El fluido utilizado, su masa y, en caso de fluido inflamable, su código de inflamabilidad, quedarán visibles y legibles.

Con objeto de mejorar continuamente sus productos, TECUMSEH se reserva el derecho de alterar este manual sin aviso previo.

Vнимание!



Осторожно: Безопасность прежде всего
1. Замкните крышку защитного кожуха, и
2. Компрессор правильно подключен к земле.

Стандарты серии EN 60335-2 применяются только к нагрузкам <150 г воспламеняющихся жидкостей. **Для нагрузки >150 г:** Примените ISO 5149 / EN 378. Мы рекомендуем выполнить анализ рисков (см. стандарт EN1127-1), а также избежать скопления хладагента в случае протечки в зонах потенциальными источниками воспламенения.

► Декларация соответствия и встраивание: Компрессоры предназначены для установки на оборудовании в соответствии с Директивой ЕС по машинам, механизмам и машиностроительному оборудованию 2006/42/ЕС. Они соответствуют оборудованию ЕС по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС и Директиве ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС. Звод в эксплуатацию разрешается лишь в том случае, если сборка была выполнена в соответствии с настоящими инструкциями и если оборудование соответствует нормативным положениям. Бесплатный внутренний справочный том: 6.16L.

► В соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, все компрессоры класса II проходят испытания под давлением воздуха, значение которого выше или равно требуемому I,1 * PS согласно Приложению C.1.3.2 стандарта EN 14276-1.

► Максимально допустимое давление: Оно соответствует давлению насыщения при максимальной температуре окружающей среды +46°С для используемого хладагента.

► Предупредительная маркировка оборудования: Она должна соответствовать нормативным требованиям. Исполнительный хладагент, его масса и в случае огнеопасных смесей - логотип воспламенения, должны быть хорошо видны и читаемы.

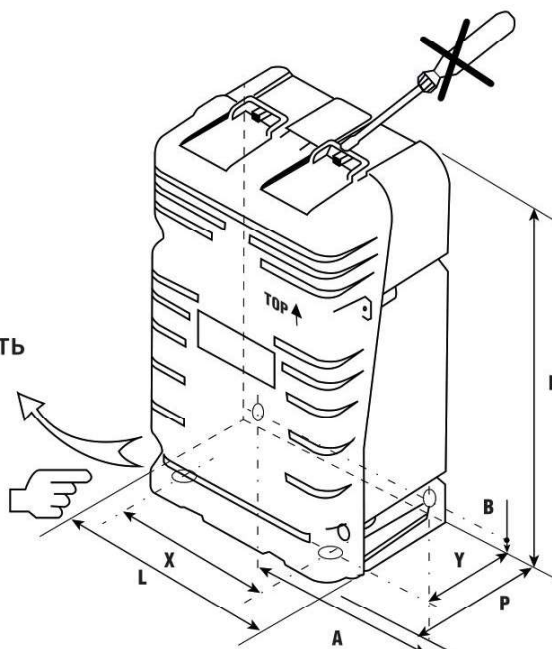
С целью постоянного совершенствования своей продукции компания TECUMSEH оставляет за собой право без уведомления вносить изменения в настоящее руководство.



Tecumseh

**BOÎTIER ÉLECTRIQUE - JUNCTION BOX - ELEKTRISCHER SCHALTkasten - CAJA ELECTRICA -
SCATOLA ELETTRICA - SKRZYŃKA ELEKTRYCZNA - ЭЛЕКТРОКОРОБКА**

TIRER ICI POUR OUVRIR
PULL HERE TO OPEN
HIER ZIEHEN UM ZU OFFNEN
TIRAR AQUI PARA ABRIR
TIRARE QUI PER APRIRE
CIĄGNAĆ TUTAJ ŻEBY OTWORZYĆ
ПОТЯНУТЬ ЗДЕСЬ, ЧТОБЫ ОТКРЫТЬ



Dimensions	Boîtier JUNIOR	Boîtier SENIOR
L	125	180
H	206	232
P	82	90
X	91	130
Y	60	65
A	94	154
B	12	12

ATTENTION FONCTIONNE EN POSITION VERTICALE SEULEMENT
WARNING USE ONLY IN THE VERTICAL POSITION
VORSICHT KORREKTE FUNCTION NUR SENKRECHT
ATENCIÓN FUNCIONAMIENTO CORRECTO SOLO EN POSICION VERTICAL
ATTENZIONE, FUNZIONA SOLO IN POSIZIONE VERTICALE
UWAGA, DZIAŁA TYLKO W POZYCJI PIONOWEJ
ВНИМАНИЕ: РАБОТАЕТ ТОЛЬКО В ВЕРТИКАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ

VANNE - VALVE - VENTIL - VALVULA - VALVOLA - ZAWÓR- ВЕНТИЛЬ

1 - Embouts SAE 1/4" : 7 à 11 Nm / Threaded connection SAE 1/4" : 7 to 11 Nm /
Gewindeanschluss SAE 1/4" : 7 bis 11 Nm / Conexión roscada SAE 1/4" : 7 a 11 Nm /
Attacchi filettati SAE 1/4" : 7 a 11 Nm / Połączenie gwintowane SAE 1/4" : 7 do 11 Nm /
Под вентиль SAE 1/4" : 7 до 11 Nm

A - Raccordement vide ou charge / Process connection / Arbeitsanschluss (Vakuum,
Füllen.) / Conexión para el vacío o la carga / Raccordo tubo di servizio / Przyłącze
serwisowe (próżnia, napełnianie) / заправочный порт

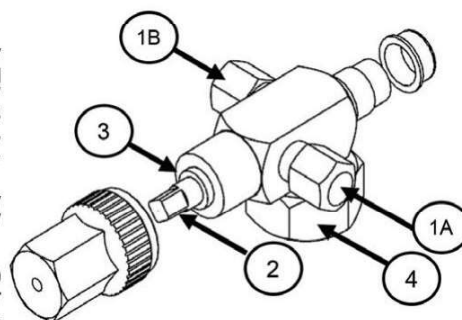
B - Raccord pressostatique / Pressostat connection / Pressostat - Anschluss /
Conexión presostática / Raccordo Pressostato / Podłączenie presostat /
прессостатический порт

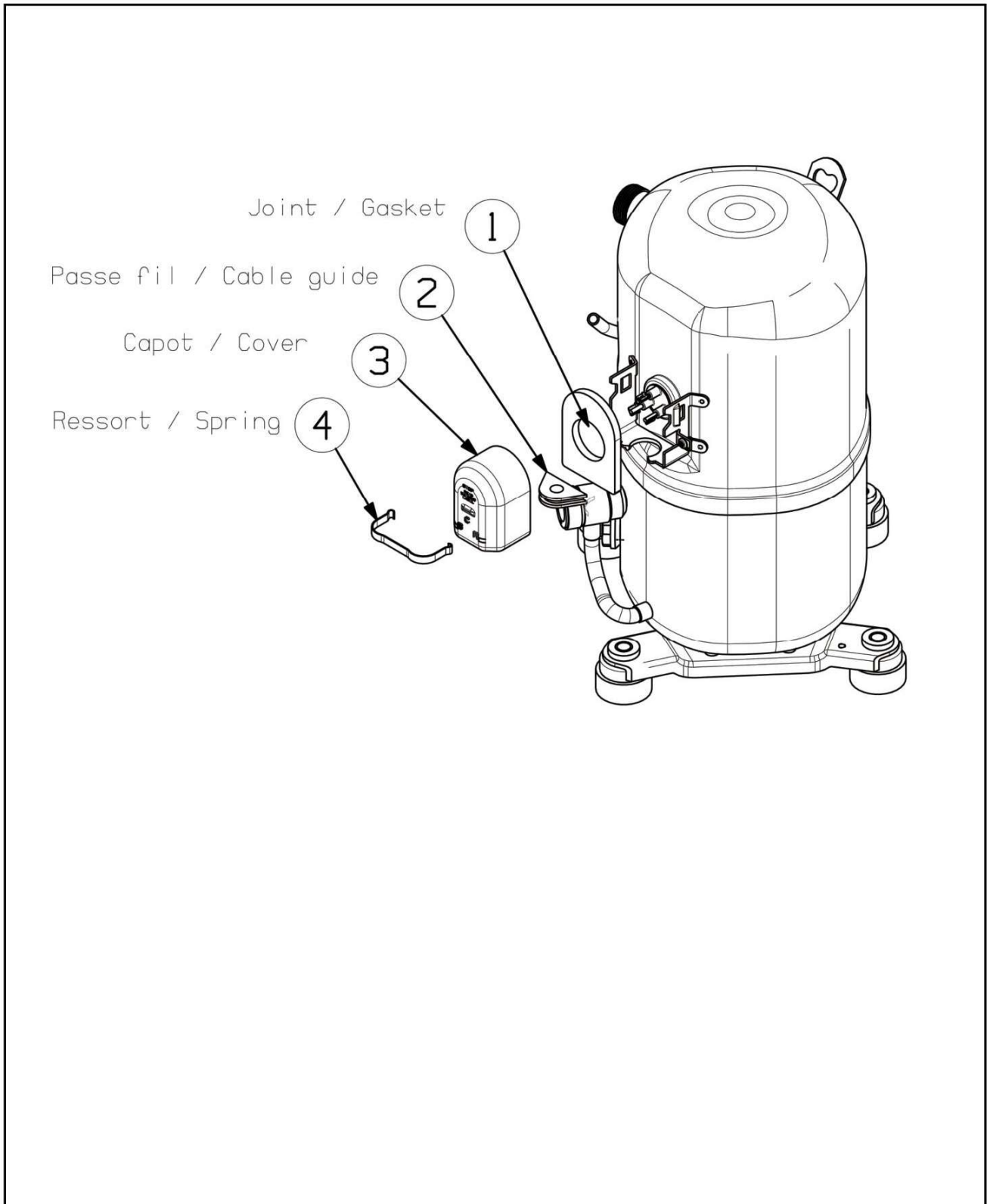
2 - Carré d'entraînement 1/4" : 6 à 13 Nm, Carré d'entraînement 5/16" : 30 à 34,5 Nm /
Valve spindle 1/4" : 6 to 13 Nm, Valve spindle 5/16" : 30 to 34,5 Nm / Rotalock-Spindel
1/4" : 6 bis 13 Nm, Rotalock-Spindel 5/16" : 30 bis 34,5 Nm / Cuadradillo hembra 1/4"
: 6 a 13 Nm, Cuadradillo hembra 5/16" : 30 a 34,5 Nm / Attacco quadrato 1/4" : 6 a 13
Nm, Attacco quadrato 5/16" : 30 a 34,5 Nm / Wrzeciono zaworu 1/4" : 6 do 13 Nm,
Wrzeciono zaworu 5/16" : 30 do 34,5 Nm / Приводной квадрат 1/4" : 6 до 13 Nm,
Приводной квадрат 5/16" : 30 до 34,5 Nm

3 - Presse étoupe : 5 à 13 Nm / Shaft seal: 5 to 13 Nm / Stopfbuchse: 5 bis 13 Nm /
Prensa estopa : 5 a 13 Nm / Premistoppa : 5 a 13 Nm / Uszczelniająca : 5 do 13 Nm /
сальника перед изменением : 5 до 13 Nm

4 - Raccord à visser 1"1/4- 12UNF : 114 Nm à 126 Nm. Raccord à visser 1"- 14 UNS : 70
Nm à 85 Nm / Screwing connector 1"1/4- 12UNF : 114 Nm to 126 Nm. Screwing connector
1"- 14 UNS : 70 Nm to 85 Nm / Schraubverbindung 1"1/4- 12UNF : 114 Nm bis 126 Nm.
Schraubverbindung 1"- 14 UNS : 70 Nm bis 85 Nm / Conector a rosca 1"1/4- 12UNF : 114
Nm a 126 Nm. Conector a rosca 1"- 14 UNS : 70 Nm a 85 Nm / Raccordo ad avvitare 1"1/4-
12UNF : 114 Nm a 126 Nm. Raccordo ad avvitare 1"- 14 UNS : 70 Nm a 85 Nm / Złącze
śrubowe 1"1/4- 12UNF : 114 Nm do 126 Nm. Złącze śrubowe 1"- 14 UNS : 70 Nm do 85 Nm
/ Резьбовое соединение 1"1/4- 12UNF : 114 Nm до 126 Nm. Резьбовое соединение
1"- 14 UNS : 70 Nm до 85 Nm.

Débloquer l'écrou de presse étoupe avant la manipulation du pointeau. Puis,
resserrer l'écrou de presse étoupe / Release the shaft seal nut before use.
Tighten the shaft seal after use / Vor dem Drehen der Ventilspindel, Stopfbuchse
lockem. Stopfbuchse wieder anziehen / Desbloquear la tuerca del prensa estopa
antes de manipular la aguja de válvula. Apretar la tuerca del prensa estopa /
Sbloccare il dado del premistoppa prima di maneggiare l'ago / Zwolnić nakrętkę
uszczelniającą przed manipulacją wrzecionem. równomiernie dokręcić po / ослабить
гайку сальника перед изменением положения штока





FH² Short Notice
DESP
366519_c